

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	więc Prawo przeciw obietnicom z Boga nie oby stało się jeśli bowiem zostało dane Prawo mogące ożywić istotnie kiedykolwiek z Prawa było uznanie za sprawiedliwego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy więc Prawo jest przeciw obietnicom Boga? W żadnym razie! Gdyby bowiem dane było Prawo zdolne ożywić, sprawiedliwość rzeczywiście byłaby z Prawa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Więc Prawo przeciw obietnicom [Boga*]? Nie może stać się; jeśli bowiem zostałyby dane Prawo mogące ożywić, istotnie dzięki Prawu byłoby usprawiedliwienie. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	więc Prawo przeciw obietnicom (z) Boga nie oby stało się jeśli bowiem zostało dane Prawo mogące ożywić istotnie (kiedy)kolwiek z Prawa było uznanie za sprawiedliwego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy więc Prawo przeczy obietnicom Boga? W żadnym razie! Gdyby Prawo miało moc ożywiać, usprawiedliwienie rzeczywiście byłoby skutkiem przestrzegania Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy więc prawo jest przeciwko obietnicom Boga? Nie daj Boże! Gdyby bowiem zostało dane prawo, które mogłoby ożywiać, sprawiedliwość rzeczywiście byłaby z prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zakon tedy jestże przeciwko obietnicom Bożym? Nie daj tego Boże! albowiem gdyby był dany zakon, który by mógł ożywiać, prawdziwiec by z zakonu była sprawiedliwość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zakon tedy przeciwko obietnicom Bożym? Nie daj Boże! Abowiem gdyby był dan zakon, który by mógł obżywiać, prawdziwie by z zakonu była sprawiedliwość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A czy może Prawo to sprzeciwia się obietnicom Bożym? Żadną miarą! Gdyby mianowicie dane było Prawo, mające moc udzielania życia, wówczas rzeczywiście usprawiedliwienie płynęłoby z Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy więc zakon jest przeciw obietnicom Bożym? Bynajmniej! Gdyby bowiem został nadany zakon, który może ożywić, usprawiedliwienie byłoby istotnie z zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy więc Prawo jest przeciwko obietnicom Boga? To niemożliwe! Gdyby bowiem zostało dane Prawo, które może zapewnić życie, istotnie usprawiedliwienie byłoby z Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy więc Prawo przeciwstawia się Bożym obietnicom? Ależ nie! Gdyby bowiem zostało dane Prawo, które miałoby moc udzielania życia, wtedy usprawiedliwienie pochodziłoby z Prawa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy zatem Prawo [występuje] przeciw obietnicom Boga? — Niemożliwe! Gdyby bowiem dane zostało Prawo zdolne

¹⁾ <x>520 3:9-19</x>; <x>520 11:32</x>

²⁾ Inne lekcje: "Pomazańca": bez "Boga".

			obdarzać życiem, to rzeczywiście z Prawa wynikałaby sprawiedliwość.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy Prawo jest zatem przeciwne obietnicom Boga? Nic podobnego! Jeśli bowiem zostało nadane Prawo, mające moc ożywiająca, to istotnie na zasadzie Prawa można by się ostać przed Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż więc Prawo sprzeciwia się obietnicom Boga? Na pewno nie! Gdyby bowiem nadane Prawo mogło obdarzać życiem, to rzeczywiście źródłem usprawiedliwienia byłoby Prawo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	То що, може, закон проти Божих обітниць? Цілковито ні! Бо якби був даний закон, здатний оживляти, тоді й праведність була б від закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Prawo jest przeciw obietnicom Boga? Nie może być. Gdyż jeśliby zostało dane prawo, które może ożywić, istotnie, sprawiedliwość byłaby z prawa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy znaczy to, że prawna część Tory sprzeciwia się obietnicom Bożym? Nigdy w życiu! Bo gdyby prawna część Tory, którą dał Bóg, miała sama w sobie moc udzielać życia, to sprawiedliwość faktycznie pochodziłaby z legalistycznego przestrzegania takiej Tory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy zatem Prawo jest przeciwne obietnicom Bożym? Przenigdy! Bo gdyby dano prawa mogące obdarzyć życiem, prawność faktycznie byłaby na podstawie prawa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy to znaczy, że Prawo Mojżesza jest sprzeczne z obietnicą Boga? Skądże! Gdyby ustanowił On Prawo dające ludziom życie, to rzeczywiście dzięki jego przestrzeganiu można byłoby uzyskać uniewinnienie.